

### *Periodisk emnerapport for RUS1310 våren 2010.*

1. - Pensum: Pensum har etter min mening nådd det forsvarlige minimum mht. tekstmengde. Dette minimum tenker jeg i forhold til at studentene skal få et grunnleggende begrep om hva som kjennetegner den russiske litteraturen, og dessuten få grunnleggende trening i å lese representativ russisk skjønnlitteratur på originalspråket.
  - Undervisning. Timeantall var dette semesteret 2 dobbelttimer i uken, noe jeg anser som ideelt, fordi det da akkurat er tid til å gjennomgå hele pensum. Studentene leverte kvalifiseringsoppgave ved påsketider.
  - Ressurser. Jeg bruker i noen grad powerpoint på dette emnet, og har behov for undervisningslokalet med utstyr for dette.
  - Eksamensform: Hjemmeeksamen. Dette er noe jeg kommer tilbake til under pkt. 5 (forslag til forbedringer)
2. "Læringsutbytteformuleringene" er litt snau og generelle. Det kunne nok tydeliggjøres at litteraturhistorien er knyttet opp mot de viktigste forfatterne og deres betydning mer enn generelle linjer i litteraturhistorien.
3. Emnebeskrivelsen fungerer tilfredsstillende, men som antydning over kan den nok forbedres.
4. Nei, bortsett fra at krav om 70% fremmøte var frafalt
5. Jeg tror studiet vil vinne på å gå bort fra hjemmeeksamen (+kvalifiseringsoppgave) som vurderingsform. I stedet vil jeg forsøke sk. "mappeevaluering". Undervisning og evaluering på dette emnet var våren 2010 ikke helt vellykket, og endringen av evalueringsform er en respons på dette. Jeg vil i det følgende kort skissere forholdene: På tross av at fremmøtekrav var falt bort, var fremmøtet meget godt første halvdel av semesteret, til kvalifiseringsoppgaven var levert, deretter falt det markert. Jeg forstod etter hvert at studentene følte seg sikre på at de ville få minst en oppgave fra den delen av pensum som til da var gjennomgått (lyrikk), og at eksamensoppgaven ville bli svært lik kvalifiseringsoppgaven. Dermed valgte mange av studentene å droppe prosa- og dramadelen av pensum.

Til hjemmeeksamen valgte jeg på min side å gi en oppgave fra prosadelen av pensum, og en fra dramadelen. Dette resulterte nok i et lavere karaktersnitt enn normalt, og dessverre til at flere av studentene ifb med den ene oppgaven (Tsjekhovs Tre søstre) hadde jobbet med en norsk oversettelse av teksten, ikke med originalen. Dette ble åpenbart ved en deloppgave der studentene ble bedt om å oversette et tekstutdrag fra originalen til norsk. Disse studentene fikk forholdsvis dårlige karakterer av meg, noe som resulterte i (så vidt jeg vet) fire klagesaker.

En løsning på dette problemet kunne være å gjeninnføre krav om fremmøte, men jeg tror at mappeevaluering med tre tellende komponenter vil være mer motiverende for studentene på dette nivået. Jeg vil derfor endre vurderingsformen til mappeevaluering.

Audun Mørch  
22.09.2010